

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział niemożliwe u ludzi możliwe jest u Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś rzekł: To, co niemożliwe u ludzi, możliwe jest u Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział: Niemożliwe* u ludzi, możliwe* u Boga jest. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział niemożliwe u ludzi możliwe jest u Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: To, co niemożliwe u ludzi, możliwe jest u Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Co niemożliwe jest u ludzi, możliwe jest u Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on rzekł: Co jest niemożliwe u ludzi, możliwe jest u Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im: Co niepodobno jest u ludzi, podobno jest u Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus odpowiedział: To, co niemożliwe jest u ludzi, możliwe jest u Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł: Co niemożliwe jest u ludzi, możliwe jest u Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus odpowiedział: To, co jest niemożliwe u ludzi, jest możliwe u Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odpowiedział: „Dla ludzi to niemożliwe, ale dla Boga wszystko jest możliwe”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział: „ Co jest niemożliwe dla ludzi, możliwe dla Boga ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł: Niemожne rzeczy u ludzi, możliwe są u Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział: - Co niemożliwe dla ludzi, możliwe jest dla Boga.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Він же відказав: Неможливе для людей - можливе

¹⁾ <x>220 42:2</x>; <x>300 32:17</x>; <x>470 19:26</x>; <x>480 14:36</x>; <x>520 4:21</x>

²⁾ Liczba mnoga!

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	для Бога.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł: Te sprawy niemożne u-przy jakichkolwiek człowiekach, możne u-przy tym wiadomym bogu jako jedna jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on rzekł: Niemożliwe dla ludzi możliwe jest przy Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł: "Co jest niemożliwe z ludzkiego punktu widzenia, jest możliwe dla Boga".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł: "To, co niemożliwe u ludzi, jest możliwe u Boga".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To przekracza ludzkie możliwości, ale dla Boga wszystko jest możliwe—odparł Jezus.